

Si las pruebas de laboratorio muestran que usted sufre de cáncer, su médico le sugerirá el tratamiento que mas le conviene. En esta hoja informativa se describen los tratamientos mas comunes para combatir esta enfermedad.

Existen diferentes tipos de cáncer, el tratamiento para uno no es necesariamente el mismo que se utiliza para otros cánceres.

Pídale a su médico que le aclare lo que no puede entender. Usted puede venir acompañado de un pariente o amigo cuando reciba esta explicación. También puede tomar notas o pedir si puede grabar la conversación, esto le ayudará a recordar lo que su doctor le ha sugerido.

*Si su médico no puede comunicarse en su idioma o usted no entiende bien el Inglés, puede pedir que le acompañe un intérprete, solicite a su facultativo que organice la participación del intérprete durante las charlas importantes..*

Usted necesita un periodo de tiempo para decidir acerca de su tratamiento, esté seguro de entender lo que ocurre y pregunte a su médico cuánto tiempo tiene para tomar esa decisión. Las personas que sufren de cáncer pueden recibir diferentes formas de tratamiento –todo depende del tipo de cáncer que padecen- en algunos casos se recomienda no llevar a cabo un tratamiento. Algunas personas deciden no recibir el tratamiento médico y tienen todo el derecho para hacerlo. En estos casos se debe discutir con los profesionales de la salud y saber como se extiende el cáncer si no se sigue el tratamiento adecuado.

## **Preguntas que debe hacer al médico acerca del tratamiento:**

- Por qué recomienda este tratamiento?
- Cuáles son los efectos secundarios?
- Luego del tratamiento, cuánto tiempo necesito para volver al trabajo y cuándo puedo continuar con mis actividades?
- Cuándo sabré si el tratamiento ha funcionado?
- Hay algo que yo pueda hacer antes, durante y después del tratamiento?
- Debo tener mas de un forma de tratamiento?
- Dónde se llevará a cabo el tratamiento?
- Cuánto cuesta, esta cubierto por el medicare o por mi seguro privado?
- Si lo decido puedo tener una segunda opinion, puede usted referirme a otro profesional?

## **Cirugía**

La cirugía puede remover una parte, o el total del tumor canceroso.

Algunas son cirugías menores, como cuando se extirpa un pequeño cáncer de piel, o se lleva a cabo una biopsia; otras son intervenciones de alta cirugía como cuando se lleva a cabo la remoción de un cáncer que está localizado en un órgano del cuerpo.

La cirugía también se practica para reconstruir o reemplazar una parte del organismo, como por ejemplo: la reconstrucción de seno luego de una intervención quirúrgica.

A los pacientes se les aplica anestesia general antes de la cirugía, con lo cual estos se duermen y no sienten dolor durante la operación, hasta que pasa el efecto de la anestesia, algunas personas sienten malestar al despertar, pero desde luego, los médicos y las enfermeras se encargan de suministrar los medicamentos adecuados.

La cirugía afecta a las personas en forma diferente, algunas se recuperan luego de pocos días, pero los que tienen una intervención de alta cirugía necesitan semanas o meses para volver a la normalidad.

Si usted ha sido intervenido en forma quirúrgica, los profesionales de la salud le indicarán como cuidarse mientras se recupera, esto puede afectar la forma como se alimenta y la cantidad de ejercicio que puede practicar. Si no esta seguro(a) de lo que debe hacer, pregunte a su médico o enfermera.

Es normal que sufra de dolor después de la cirugía, usted puede pedir medicinas para calmarlo las veces que lo crea necesario.

La cirugía puede ser el tratamiento primario del cáncer; mas tarde el paciente puede recibir quimioterapia o radioterapia.

## **Preguntas que debe hacer a su doctor acerca de la cirugía?**

- Tendré dolor cuando despierte de la cirugía?
- Podré levantarme y comer cuando despierte de la operación?
- Se me aplicarán tubos en el cuerpo? Dónde y para qué?
- Qué debo hacer para sentirme mejor después de la cirugía?
- Qué otro tratamiento voy a necesitar?

## ► Spanish

Treating cancer

## **Línea de información sobre el cáncer:**

- **Español**  
(03) 9209 0167
- **Inglés**  
13 11 20

1 Rathdowne Street  
Carlton Vic 3053  
Australia  
Telephone: 61 (0)3 9635 5000  
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270  
enquiries@cancervic.org.au  
www.cancervic.org.au

## Quimioterapia

La quimioterapia es una forma de medicación que elimina a las células malignas, tratando de no producir daño a las normales. La quimioterapia detiene la multiplicación de las células cancerígenas.

Algunas veces es el primer tratamiento contra el cáncer, usualmente la persona recibe quimioterapia luego de otra forma de tratamiento. También ayuda a eliminar las células que han escapado a la cirugía y la radioterapia.

Algunas personas reciben quimioterapia mientras permanecen hospitalizados; otros deben visitar el centro hospitalario para recibir sus dosis y algunos pueden ser atendidos en sus hogares.

Por lo general, un paciente tiene largas sesiones de quimioterapia en los primeros días, seguido de un descanso de dos o tres semanas. Generalmente una persona recibe fuertes dosis de tratamiento durante varios meses.

La quimioterapia se administra usualmente por vía intravenosa, a algunos pacientes se les coloca una sonda bajo la piel, que sirve de ayuda para recibir las dosis, esta acción previene el daño de las venas y se mantiene hasta que finaliza el tratamiento. La quimioterapia también se toma en forma de tabletas, por inyección intramuscular y se puede aplicar en la piel en forma de crema.

Esta terapia puede causar efectos secundarios en forma temporal, estos se manifiestan en forma de náusea, vómito y pérdida del pelo en la cabeza y el cuerpo. Algunas medicinas ayudan a controlar la náusea y el vómito, el pelo que se pierde durante el proceso empieza a crecer después de dos meses de finalizar el tratamiento.

La quimioterapia también causa efectos a largo plazo, puede afectar la fertilidad de los pacientes, por ejemplo: los periodos menstruales pueden detenerse en forma temporal o definitiva. Si planea tener hijos, pero debe someterse a esta terapia, pregunte a su doctor sobre lo que debe hacer; por ejemplo: los hombres pueden estar dispuestos a almacenar su esperma en una clínica u hospital.

### **Preguntas que debe hacer a su médico acerca de la quimioterapia:**

- Cuánto tiempo toma el tratamiento?
- Qué efectos secundarios puedo sufrir?
- Existen efectos a largo plazo en esta terapia?
- Qué debo hacer para cuidarme mientras recibo la quimioterapia?

## Radioterapia

La radioterapia es un tratamiento clínico que utiliza radiación, la cual es una forma de energía que puede detener la multiplicación de las células malignas. Esta técnica puede afectar a las células normales, pero éstas se pueden recuperar.

La radioterapia se aplica de dos maneras: por dentro y fuera del organismo. En forma externa, la radiación es dirigida por una máquina directamente hacia el cáncer o el tejido afectado. A nivel interno se coloca material radiactivo en cápsulas dentro del cuerpo, en o cerca del área afectada. (Si los hombres reciben esta terapia para tratar el cáncer de próstata, se les advierte que deben utilizar condones, cuando realizan el acto sexual las dos primeras semanas después de que se colocan las cápsulas, ellos deben hablar con el médico acerca de esta situación). Esta terapia no convierte a las personas en portadores de radioactividad y no es caliente ni dolorosa.

Algunas personas necesitan un tratamiento y otras varios, cada sesión toma pocos minutos, pero es mejor darse más tiempo para la visita al especialista. El número de días que necesita puede variar, su médico debe tomar esta decisión.

Algunos pacientes sufren efectos secundarios luego de recibir la radioterapia los más comunes son: cansancio, coloración roja en la piel, náusea, vómito, sensación de quemadura y diarrea, otras personas no sufren estos problemas.

### **Preguntas que debe hacer a su médico acerca de la radioterapia:**

- Cuánto tiempo tomará mi tratamiento?
- Puedo sufrir efectos secundarios?
- Qué debo hacer para cuidarme mientras recibo la radioterapia?

### ► Spanish

*Treating cancer*

### **Línea de información sobre el cáncer:**

- **Español**  
(03) 9209 0167
- **Inglés**  
13 11 20

1 Rathdowne Street  
Carlton Vic 3053  
Australia  
Telephone: 61 (0)3 9635 5000  
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270  
enquiries@cancervic.org.au  
www.cancervic.org.au

January 2004

## Inmunoterapia

El sistema inmunológico es una red de células y órganos que defienden el organismo contra enfermedades e infecciones. Este mismo puede detectar qué células son normales y cuáles cancerígenas. La inmunoterapia utiliza drogas que estimulan este sistema para que ayude a combatir la enfermedad.

Los pacientes reciben este tratamiento en forma oral y por inyecciones intravenosas o bajo la piel.

La inmunoterapia puede causar efectos secundarios similares a la gripe, de esta manera los pacientes sienten sudor, escalofrío, cansancio, dolores musculares y de cabeza; náusea, vómito y diarrea.

## Preguntas que debe hacer a su médico acerca de la inmunoterapia:

- Cómo me sentiré cuando tenga el tratamiento?
- Debo tomar algunas precauciones mientras me someto a esta terapia?

## Terapia hormonal

Algunos cánceres –como los de próstata y algunos de seno– dependen de hormonas producidas por el cuerpo para poder crecer. Esta terapia puede detener la producción de estas hormonas. Los pacientes pueden ser tratados con medicamentos o pueden someterse a una cirugía que extirpa el órgano que produce las hormonas, el tipo de tratamiento depende del cáncer que padece la persona.

Entre los efectos secundarios producidos por la terapia hormonal se incluyen: el incremento del apetito, retención de fluidos y aumento de peso. En algunos casos, la actitud de las personas y su actividad sexual se pueden ver afectadas.

### ► Spanish

*Treating cancer*

### **Línea de información sobre el cáncer:**

- **Español**  
**(03) 9209 0167**
- **Inglés**  
**13 11 20**

1 Rathdowne Street  
Carlton Vic 3053  
Australia  
Telephone: 61 (0)3 9635 5000  
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270  
enquiries@cancervic.org.au  
www.cancervic.org.au

January 2004